

MÉMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg**

SAMEDI, 11 mars 1882.

N^o 18.

Samstag, 11. März 1882.

Arrêté du 7 mars 1882, portant nomination des membres du jury d'examen pour les instituteurs et les institutrices.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIER ;

Vu l'art. 54 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres du jury devant lequel auront lieu, pendant 1882, les examens prévus par l'art. 53 de la loi du 20 avril 1881, préalables à la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, MM.

1^o *Neuman*, vice-président de la Commission d'instruction ;

2^o *Witry*, inspecteur principal de l'enseignement primaire ;

3^o *de Waha*, secrétaire de la Commission d'instruction ;

4^o *Dühr*, inspecteur des écoles du 1^{er} arrondissement ;

5^o *Meyers*, directeur de l'école normale ;

6^o *Blaise*, professeur à l'école normale ;

7^o *Wercollier*, professeur au même établissement.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants :

a) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub n^{os} 1, 2, 3 et 4, MM. *Peters*, membre de la Commission d'instruction, et *Breisch*, inspecteur des écoles du 4^e arrondissement ;

Beschluß vom 7. März 1882, wodurch die Mitglieder der Prüfungsjury für Lehrer und Lehrerinnen ernannt werden.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 54 des Gesetzes vom 20. April 1881 über die Organisation des Primärunterrichtes ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während 1882, behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an das Lehrpersonal der Primärschulen durch Art. 53 des Gesetzes vom 20. April 1881 vorgesehenen Prüfungen stattfinden haben, sind ernannt die H. H. :

1^o *Neuman*, Vice-Präsident der Unterrichts-Commission ;

2^o *Witry*, Oberinspector des Primär-Unterrichtes ;

3^o *de Waha*, Sekretär der Unterrichts-Commission ;

4^o *Dühr*, Schulinspector des 1. Bezirks ;

5^o *Meyers*, Director der Normalschule ;

6^o *Blaise*, Professor an der Normalschule ;

7^o *Wercollier*, Professor ebendaselbst.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern sind ernannt:

a) in Ersetzung eines der unter Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Mitglieder, die H. H. *Peters*, Mitglied der Unterrichts-Commission, und *Breisch*, Schulinspector des 4. Bezirks ;

b) en remplacement de l'un des trois autres membres du jury, M. Hansen, professeur à l'école normale.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

b) in Ersetzung irgend eines der drei andern Mitglieder der Jury, Hr. Hansen, Professor an der Normalschule.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg den 7. März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Examen à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu les articles 53 et 54 de la loi du 20 avril 1881, sur l'organisation de l'enseignement primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

Fait connaître ce qui suit :

1° Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 3^e, du 2^e et du 1^{er} rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, sont fixés comme suit :

a) examen par écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices) les 11 et 12 avril 1882, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

b) examen oral le 13 avril pour les instituteurs, et le 14 du même mois pour les institutrices, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

2° Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction, pour le 1^{er} avril prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes :

a) un certificat de moralité civile délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune ;

Bekanntmachung. — Prüfung der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission ;

Nach Einsicht der Art. 53 und 54 des Gesetzes vom 20. April 1881 über die Organisation des Primär-Unterrichtes, sowie des Reglements vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer ;

Giebt Folgendes bekannt :

1° Die behufs Verleihung der Fähigkeits-Brevets vom 3., 2. und 1. Range an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt :

a) schriftliche Prüfung aller Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 11. und 12. April 1882, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) mündliche Prüfung für die Lehrer am 13. April und für die Lehrerinnen am 14. April, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

2° Diejenigen Personen, welche an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen wünschen, haben ihre desfalligen Gesuche vor dem 1. April l. an das Sekretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen :

a) ein vom Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität ;

b) un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou desservant de la paroisse ;

c) un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, constatant que depuis l'obtention du brevet de capacité dont ils sont porteurs, ils ont été préposés pendant deux années au moins à une école primaire du Grand-Duché.

3° Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxembourg, le 2 mars 1882.

NEUMAN, président.
M. DE WAHA, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire du 7 mars 1882, relative à la révision des listes électorales communales.

Conformément à l'art. 7 de la loi du 2 décembre 1861, sur les élections communales, les collèges des bourgmestre et échevins devront procéder, du 1^{er} au 15 avril prochain, à la révision des listes des citoyens qui réunissent les conditions requises pour être électeurs communaux.

A cet effet, ils recevront sous peu les imprimés nécessaires, ainsi qu'un double des rôles des contributions directes payées dans la commune. Les habitants qui payeraient des contributions de ce genre dans les communes autres que celle de leur domicile, auront à en justifier dans les formes voulues.

La circulaire du 24 mars 1873 (*Mém.* 1873, II^e partie, p. 93) peut servir de guide aux fonctionnaires et administrateurs communaux appelés à procéder à la révision dont s'agit. Seulement, je crois devoir les rendre attentifs à l'avis du Conseil d'État, du 14 novembre 1879, publié au *Mémorial*, au sujet de l'interprétation

b) ein vom Ortspfarrer ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität ;

c) ein durch den Bürgermeister der Gemeinde ihres Domicils ausgestelltes Zeugniß, welches darthut, daß sie seit der Erlangung ihres Fähigkeitsbrevets während wenigstens zwei Jahren einer Primärschule im Großherzogthum vorgestanden haben.

3° Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglements vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg den 2. März 1882.

Neuman, Präsident.
M. de Waha, Secretär.

Gesehen um in's „Memorial“ eingetragen zu werden.

Luxemburg den 7. März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Mundschreiben vom 7. März 1882, über die Revision der Gemeindegewähler-Listen.

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 2. December 1861 über die Gemeindegewahlen, haben die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis zum 15. April künftig zur Revision der Listen derjenigen Bürger zu schreiten, welche die für Gemeindegewähler erforderlichen Eigenschaften besitzen.

Sie werden baldigst die hierzu nöthigen Formulare, sowie ein Duplikat der Rollen der in der Gemeinde entrichteten direkten Steuern erhalten. Diejenigen Einwohner, welche ähnliche Steuern in andern Gemeinden als in jener ihres Wohnsitzes entrichten, haben sich darüber in der üblichen Form auszuweisen.

Das Mundschreiben vom 24. März 1873 (*Mem.* 1873, II. Theil, S. 93 u. ff.) kann den bei dieser Revision beteiligten Beamten und Gemeindeverwaltern als Richtschnur dienen. Ich glaube jedoch dieselben auf das im „Memorial“ veröffentlichte Gutachten des Staatsraths, vom 14. November 1879, über die Auslegung des Art. 2, Absatz 3

de l'art. 2, 3^e alinéa de la loi du 2 décembre 1861, relatif à la délégation que peut faire une veuve de ses contributions à l'un de ses fils ou gendres demeurant avec elle.

La liste révisée, et arrêtée provisoirement le 13 avril, sera affichée le dimanche suivant, 16 du même mois, et restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire du 16 au 26 avril inclusivement.

Les réclamations contre la formation de la liste devront être adressées au conseil communal, sous peine de déchéance, dans le délai de quinze jours à partir de la date de l'affiche, délai qui expirera cette année le lundi, 1^{er} mai.

Le lendemain de l'expiration de ce délai, c'est-à-dire le 2 mai, la liste sera définitivement clôturée, s'il n'y a pas eu de réclamation. Dans le cas contraire, le conseil communal aura à statuer sur toutes les réclamations dans le délai et de la manière prévus par l'art. 12 de la loi, c'est-à-dire dans les dix jours à compter de celui où la requête aura été déposée, s'il s'agit d'une omission ou d'une radiation, et dans les dix jours à compter de la réponse ou de l'expiration du délai pour répondre, s'il s'agit d'une inscription indue. Tous ces délais devront être scrupuleusement observés.

Dans les vingt-quatre heures qui suivront la clôture définitive des listes, un exemplaire en sera adressé au commissaire de district, accompagné de toutes les pièces qui auront servi à la révision, tandis que le second exemplaire restera déposé aux archives de la commune.

Dès la réception des listes, MM. les commissaires de district me transmettront un relevé indiquant le nombre des électeurs de chaque commune de leur ressort.

Luxembourg, le 7 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

des Gesetzes vom 2. December 1861, bezüglich des der Wittve zustehenden Rechtes, ihre Steuern einem ihrer, mit ihr zusammen wohnenden Söhne oder Schwiegersöhne zuzuwenden, aufmerksam machen zu müssen.

Die revidirte und am 15. April vorläufig geschlossene Liste wird am darauffolgenden Sonntag, 16. desselben Monats, angeschlagen, und bleibt dann während zehn Tagen, nämlich vom 16. bis einschließlich 26. April angeschlagen.

Einsprüche gegen die Aufstellung der Liste müssen, bei Strafe des Verfalls, innerhalb vierzehn Tagen vom Datum des Anschlages, an den Gemeinderath gerichtet werden; diese Frist läuft für dieses Jahr am Montag, 1. Mai, ab.

Am Tage nach Ablauf dieser Frist, also am 2. Mai, wird die Liste definitiv geschlossen, wenn kein Einspruch erhoben worden ist. Im andern Falle hat der Gemeinderath über sämtliche Einsprüche in der Zeitfrist und in Gemäßheit des Art. 12 des Gesetzes Beschluß zu fassen, nämlich, binnen zehn Tagen vom Datum der Eingabe an, wenn es sich um eine Auslassung oder eine Streichung handelt, und binnen zehn Tagen von der Antwort oder vom Ablaufe der für diese festgesetzten Frist an, wenn es sich um eine ungehörige Einschreibung handelt. Alle diese Termine müssen gewissenhaft beobachtet werden.

Innerhalb vierundzwanzig Stunden nach dem definitiven Schluß der Liste wird dem Districtscommissär ein Exemplar nebst sämtlichen, die Revision betreffenden Schriftstücken, zugesandt; das andere Exemplar verbleibt im Gemeinde-Archiv.

Gleich nach Empfang der Listen übersenden die H. Districtscommissäre mir eine Nachweisung über die Zahl der Wähler jeder Gemeinde ihres Bezirks.

Luxembourg den 7. März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Emprunts communaux.

Suivant contrat passé entre l'administration communale de Vichten et le Crédit foncier Luxembourgeois, ce dernier établissement se charge du service de l'emprunt de 5100 francs que la dite commune avait fait auprès de la Banque Nationale.

En conséquence, moyennant versement préalable entre ses mains des fonds par la commune, il payera dorénavant aux porteurs des titres de cet emprunt les coupons échus et leur remboursera les obligations sorties au tirage.

Pareil arrangement a été fait avec le même établissement pour l'emprunt de 11,400 francs de la commune d'Oberwampach.

Luxembourg, le 28 février 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 24 janvier dernier, l'administration communale de Hamm a arrêté un règlement de police, défendant la circulation sur une partie de la voie publique à l'intérieur de la section de Pulfermühl.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Propriété littéraire.

M. Victor Bück, imprimeur-libraire à Luxembourg, a déposé à la division de la justice trois exemplaires de l'ouvrage ayant pour titre: «Die künstliche Brut mittelst der von einer Oxydation herrührenden Wärme. — Von V. Michaëlis etc. — Luxembourg, Buchdruckerei V. Bück, Pastorsstrasse, 1882».

Bekanntmachung. — Gemeindevanleihen.

Gemäß einem zwischen der Gemeindeverwaltung von Vichten und der Luxemburgischen Grundcredit-Anstalt geschlossenen Vertrage hat letztere die Geschäftsführung der von besagter Gemeinde bei der Nationalbank gemachten Anleihe von 5100 Fr. übernommen.

In Folge dessen wird sie künftighin, nach vorheriger Einzahlung der Selber durch die Gemeinde, den Inhabern von Titeln dieser Anleihe die erfallenen Zinscoupons auszahlen, und die ausgelooften Obligationen heimzahlen.

Ein gleiches Uebereinkommen ist mit derselben Anstalt bezüglich der Anleihe von 11400 Fr. der Gemeinde Oberwampach getroffen worden.

Luxemburg den 28. Februar 1882.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindevorgesamt.

In seiner Sitzung vom 24. Januar leztthin hat die Gemeindeverwaltung von Hamm ein Polizeireglement beschlossen, wodurch die Circulation zum Theile im Innern von Pulvermühl untersagt wird. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 1. März 1882.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Hr. Victor Bück, Buchdrucker und Buchhändler zu Luxemburg, hat bei der Abtheilung der Justiz drei Exemplare des Werkes: „Die künstliche Brut mittelst der von einer Oxydation herrührenden Wärme. — Von V. Michaëlis etc. — Luxembourg, Buchdruckerei V. Bück, Pastorsstrasse, 1882“ hinterlegt.

Ce dépôt a été fait pour la conservation des droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817.

Luxembourg, le 4 mars 1882.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Diese Hinterlegung bezweckt die Erhaltung der durch Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 vorgesehenen Rechte.

Luxemburg den 4. März 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Carte des distances.

Suivant rapport de l'ingénieur en chef des travaux publics, les indications de la carte des distances sont à compléter comme suit, en ce qui concerne les chemins de fer secondaires :

Bekanntmachung. — Entfernungskarte.

Nach Bericht des Oberingenieurs der Bauverwaltung sind die Angaben der Entfernungskarte in Betreff der Secundär-Eisenbahnen zu vervollständigen, wie folgt :

STATIONS ET HALTES.	DISTANCES en hectomètres.		STATIONS ET HALTES.	DISTANCES en hectomètres.	
	par axe au centre des localités.	par chemin de fer de halte à halte.		par axe au centre des localités.	par chemin de fer de halte à halte.
Ligne de Remich.			Ligne de Larochette.		
Luxembourg	14	} 35	Cruchten (bifurcation)	12	} 8
Hesperange	2		Cruchten (village)	3	
Altzingen	1	} 42	Schroendweiler	5	63
Weiler-la-Tour	18	} 36	Medernach	6	26
Aspelt	4	} 29	Larochette	2	
Altwies	2	} 11	Total		121
Mondorf, village	3	} 9			
Mondorf-Bains	4	} 25			
Ellange	9	} 72			
Remich	4				
Total		} 272			

Le présent avis fait suite à ceux insérés à la page 587 du Mémorial de 1880 et à la page 708 de celui de 1881.

Luxembourg, le 6 mars 1882.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Gegenwärtige Bekanntmachung bildet Fortsetzung derjenigen, welche im Memorial von 1880, Seite 587, und in dem von 1881, Seite 708, eingedruckt sind.

Luxemburg den 6. März 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Agent d'émigration.

M. Henri Rausch, commerçant à Wasserbillig, qui avait été autorisé par arrêté du 29 juillet 1870 à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, est décédé le 23 janvier dernier.

Le cautionnement versé pour garantir la gestion de M. Rausch restera déposé jusqu'au 23 juillet prochain.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence du défunt, sont invitées à les faire valoir à l'expiration du délai indiqué ci-dessus.

Luxembourg, le 8 mars 1882.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Arrêté du 10 mars 1882, portant publication d'une demande en concession de terrains miniers dans la commune de Kayl.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu une demande présentée le 6 mars 1882 par M. Th. de Ræbe, directeur-gérant de la société anonyme des Hauts-fourneaux luxembourgeois d'Esch-sur-l'Alzette, tendant à obtenir le report de la part de la concession de 25 hectares, 09 ares, 86 centiares de terrains miniers qui a été accordée à la dite société par la loi du 7 juillet 1874 dans les lots B et C situés sur le territoire de la commune de Kayl, pour le cas où la ligne de chemin de fer d'Esch-Rumelange ne serait pas construite, par une partie de 13 hectares, 88 ares, 44 centiares qui ferait suite au lot A des maîtres de forges et occuperait la bande de 100 mètres réservée au tunnel du chemin de fer projeté, puis s'étendrait du côté de Rumelange derrière la concession demandée par la société de Rodange, par une seconde partie de 11 hectares, 21 ares, 42 centiares au lieu dit: «Heinzeberg», commune d'Esch-sur-l'Alzette, comprise entre la concession de MM.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Hr. Heinrich Rausch, Handelsmann zu Wasserbillig, durch Beschluß vom 29. Juli 1870 ermächtigt, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben, ist am 23. Januar leztthin gestorben.

Die zur Garantie der Geschäftsführung des Hrn. Rausch geleistete Caution bleibt bis zum 23. Juli nächstkünftig in Verwahrung.

Diejenigen, welche zu Last der Agentur des Verstorbenen etwaige Reclamationen zu erheben hätten, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf besagter Frist geltend zu machen.

Luxemburg den 8. März 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Beschluß vom 10. März 1882, wodurch ein Concessions-Gesuch von Erzgrubenfeldern in der Gemeinde Kayl veröffentlicht wird.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht eines unter'm 6. März 1882 von Herrn Th. de Ræbe, Geschäftsführer der anonymen Hochöfen-Gesellschaft in Esch an der Alzette, eingereichten Gesuches, dahin zielend, daß, im Falle die Eisenbahnlinie Esch-Nümelingen nicht gebaut wird, der der genannten Gesellschaft durch das Gesetz vom 7. Juli 1874 auf dem Gebiet der Gemeinde Kayl gelegene Concessions-Antheil B und C von 25 Hectaren, 09 Aren, 86 Centiaren so übertragen werde, daß ein Theil von 13 Hectaren, 88 Aren, 44 Centiaren die Fortsetzung des den Hüttenbesitzern zugetheilten Nooses A bilde und den für die projectirte Eisenbahn bestimmten Tunnel-Streifen von 100 Meter einnehme, dann nach der Seite von Nümelingen hinter der von der Gesellschaft von Rodingen begehrtten Concession sich ausdehne, — ein zweiter Theil von 11 Hectaren, 21 Aren, 42 Centiaren im Ort genannt „Heinzeberg“, Gemeinde Esch an der Alzette, zwischen der den H. H. Karl und Jul.

Ch. et J. Collart et une ligne droite se dirigeant du Nord au Sud ;

Vu le plan des surfaces de terrain minier demandées en concession ;

Vu l'art. 2 de la loi du 12 juin 1874 sur le régime des minières de fer ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La demande ci-dessus transcrite sera publiée au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays, conformément à l'art. 2 de la loi susvisée.

Art. 2. Les oppositions éventuelles à l'objet de cette demande seront reçues par la Direction générale de l'intérieur, en l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg.

Luxembourg, le 10 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Collart angehörenden Concession und einer merklich von Norden nach Süden gerichteten geraden Linie sich befinde ;

Nach Einsicht des Planes der in Concession begehrten Bodenflächen ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1874, die Erzgruben und Erzgräbereien betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Nachfolgendes Gesuch soll gemäß Art. 2 des vorerwähnten Gesetzes durch's „Mémorial“ und in mehreren Landeszeitungen veröffentlicht werden.

Art. 2. Die etwa über den Gegenstand dieses Gesuches zu erhebenden Einsprüche werden durch die General Direction des Innern, im Regierungsgebäude zu Luxemburg, entgegengenommen.

Luxemburg den 10. März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

(Suit le texte de la demande en concession.)

A Monsieur le Directeur général de l'intérieur à Luxembourg.

Je soussigné, Théodore de Rœbé, directeur gérant de la Société anonyme des hauts-fourneaux luxembourgeois, ai l'honneur de vous demander, pour le cas où la ligne d'Esch-Rumelange ne serait pas construite, de bien vouloir reporter la part de 25 hectares, 09 ares, 86 centiares que ma société possède dans les lots B et C, aux endroits indiqués au plan ci-annexé :

Une première partie de 13 hectares, 88 ares, 44 centiares feront suite au lot A des maîtres de forges et occuperait la bande de 100 mètres réservée au tunnel du chemin de fer projeté, puis s'étendrait, du côté de Rumelange, derrière la concession demandée par la société de Rodange ;

Une seconde partie de 11 hectares, 21 ares, 42 centiares serait située au lieu dit « Heintzeberg », commune d'Esch, et comprise entre la concession de MM. Ch. et J. Collart et une ligne droite se dirigeant sensiblement du Nord au Sud.

Je vous prie, Monsieur le Directeur général, de bien vouloir soumettre la présente demande aux formalités exigées par la loi et d'agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Esch-sur-l'Alzette, le 6 mars 1882.

Signé : TH. DE ROEBÉ.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté de ce jour, M. J.-B. Klein, ancien notaire à Luxembourg, a été maintenu dans ses fonctions de membré effectif du Conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines, fonctions auxquelles il avait été nommé par arrêté du 10 décembre 1873.

Par le même arrêté, M. Zénon De Muyser, avocat-avoué et vice-président de la Chambre des députés, a été nommé membre effectif du dit conseil.

Luxembourg, le 4 mars 1882.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées :

Bissen : M. F. Muller, cultivateur à Bissen ;

Bous : MM. J. Jung, cultivateur à Assel, et J. Kullen, cultivateur à Erpeldange ;

Fischbach : M. M. Huss, cultivateur à Fischbach ;

Weiler-la-Tour : M. J.-B. Berens, cultivateur à Weiler-la-Tour ;

Reisdorf : MM. M. Weirich, cultivateur à Hoesdorf, et J. Wampach, cultivateur à Reisdorf.

Luxembourg, le 10 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 10 mars 1882, prescrivant des mesures pour prévenir l'introduction et la propagation de la gale des moutons.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT ;

Vu les art. 1 et 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1869, portant règlement pour pré-

Bekanntmachung. — Einregistrungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. J. B. Klein, vormaliger Notar zu Luxemburg, als wirkliches Mitglied des Ausschusses für Streit-sachen der Einregistrungs- und Domänen-Ver-waltung, zu welchem Amte er durch Beschluß vom 10. December 1875 ernannt, beibehalten worden.

Durch eben denselben Beschluß ist Hr. Beno De Muyser, Advokat-Anwalt und Vice-Prä-sident der Abgeordneten-Kammer, zum wirklichen Mitgliede desselben Ausschusses ernannt worden.

Luxemburg den 4. März 1882.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roebé.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heu-tigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Ge-meinden ernannt worden :

Bissen : Hr. F. Müller, Landwirth zu Bissen ;

Bous : H. J. Jung, Landwirth zu Assel, und J. Kullen, Landwirth zu Erpeldingen ;

Fischbach : Hr. M. Huss, Landwirth zu Fischbach ;

Weiler-zum-Thurm : Hr. J. B. Berens, Landwirth zu Weiler-zum-Thurm ;

Reisdorf : H. M. Weirich, Landwirth zu Hoesdorf, und J. Wampach, Landwirth zu Reisdorf.

Luxemburg den 10 März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 10. März 1882, wodurch Maß-regeln zur Abwehr der Schafräude vorge-schrieben werden.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht der Art. 1 und 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 23. März 1869, enthal-

venir l'introduction et la propagation de la gale des moutons ;

Attendu que la gale a été constatée sur les moutons dans diverses localités frontières de la Lorraine et qu'il importe de prendre des mesures afin d'en prévenir l'introduction dans le Grand-Duché ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il ne pourra être introduit dans le Grand-Duché par les frontières de Prusse et d'Alsace-Lorraine aucun mouton, s'il n'est accompagné du certificat de santé attesté par le chef de l'autorité locale et le vétérinaire du lieu de provenance, constatant que la gale n'y existe pas et que les animaux qu'il légitime ne sont atteints de cette affection.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg le 10 mars 1882.

Les membres du Gouvernement :

F. DE BLOCHAUSEN ; V. DE ROËBÉ ;
PAUL EYSCHEN ; H. KIRPACH.

Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 1^{er} mars c. M. Arnold *Schaack*, notaire dans le canton et à la résidence de Vianden, a été nommé notaire dans le canton et à la résidence de Wiltz, en remplacement de M. *Vetter*, nommé à la résidence de Dalheim.

Luxembourg, le 11 mars 1882.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 10 de ce mois, M. N. *Mondloch*, cultivateur à Bous, a été nommé bourgmestre de la commune de Bous.

Luxembourg, le 11 mars 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

tend das Reglement zur Abwehr der Einschleppung und Verbreitung der Schafräude ;

In Erwägung, daß das Auftreten der Schafräude in verschiedenen Grenzortschaften Lothringens constatirt worden und es nothwendig ist, Maßregeln zur Abwehr der Einschleppung in's Großherzogthum zu ergreifen ;

Beschließt :

Art. 1. In's Großherzogthum darf kein Wollvieh über die Grenze von Preußen und Elsaß-Lothringen eingebracht werden, es sei denn, daß dasselbe von einer durch den Ortsvorsteher und Thierarzt des Herkunftsortes ausgestellten Bescheinigung begleitet sei, daß die Räude dort nicht herrscht und die Thiere nicht mit dieser Krankheit behaftet sind.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Memorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg den 10. März 1882.

Die Mitglieder der Regierung :

F. de Blochhausen ; B. v. Roëbe ;
P. Eyschen ; H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. d. Mts. ist Hr. Arnold *Schaack*, Notar im Canton Vianden mit dem Wohnsitz daselbst, zum Notar im Canton und mit dem Wohnsitz Wiltz, in Ersetzung des Hrn. *Vetter*, ernannt worden.

Luxemburg den 11. März 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. Mts. ist Hr. N. *Mondloch*, Landwirth zu Bous, zum Bürgermeister der Gemeinde Bous ernannt worden.

Luxemburg den 11. März 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats December 1881.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wiß- burg.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Marfch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	23 58	24 25	"	25 00	24 00	24 75	"	"	24 00
Mischelfrucht . . .	—	22 15	23 00	"	23 00	23 12	22 75	"	"	22 00
Roggen	—	20 00	19 50	18 75	19 00	"	"	"	"	19 00
Gerste	—	"	15 35	"	"	16 39	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	11 50	13 00	11 25	"	"	"	"	"
Haber	—	7 93	8 00	7 00	7 50	8 00	8 25	"	"	9 00
Erbfen	—	"	"	"	"	20 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	18 42	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	21 75	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 20	3 00	"	2 75	"	5 00	"	4 00	3 25
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 57	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 42	0 45	0 45	0 44	0 46	"	0 42	0 50
Roggen-Mehl	—	0 44	"	0 37	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 20	3 00	2 60	3 40	3 09	2 90	3 20	2 80	3 00
Eier	Dugend.	1 20	0 95	1 00	1 10	1 15	1 10	0 90	1 10	1 20
Heu	100 Kilo.	10 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch	Kilogr.	1 70	1 20	1 20	1 20	"	"	1 50	1 20	1 40
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 10	"	0 90	1 08	1 00	1 50	1 00	1 20
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 25	1 00	0 90	1 00	1 11	1 00	1 40	0 90	1 20
Sammelfleisch	—	1 70	1 30	1 10	1 20	1 20	1 20	1 60	1 60	1 40
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 40	1 60	1 60	1 50	1 60

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1881.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- naß.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	22 85	24 50	"	24 50	23 63	24 75	"	"	24 00
Mischelfrucht	—	20 70	23 00	"	23 50	22 93	22 75	"	"	21 50
Roggen	—	18 66	20 00	18 75	19 00	"	"	"	"	19 00
Gerste	—	"	15 00	"	"	16 07	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	14 50	13 00	"	"	"	"	"	"
Safer	—	7 77	7 50	7 00	8 00	8 00	8 25	"	"	9 00
Erbsen	—	20 00	"	"	"	20 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	18 92	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	21 93	"	"	"	"
Kartoffeln	—	3 24	3 00	"	3 00	"	3 00	"	4 00	4 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 58	0 55	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 42	0 45	0 45	0 44	0 42	"	0 42	0 50
Roggen-Mehl	—	0 42	"	0 36	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 16	3 00	2 70	3 30	2 82	3 00	3 00	2 80	3 00
Eier	Duzend.	1 23	1 00	1 00	1 00	1 19	1 20	1 00	1 10	1 40
Heu	100 Kilo.	10 20	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 20	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 80	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 64	1 20	1 20	1 20	"	"	1 50	1 20	1 30
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 32	1 10	"	0 90	1 07	1 00	1 50	1 00	1 20
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 16	1 00	0 95	1 20	1 10	1 00	1 40	0 90	1 20
Lammfleisch	—	1 70	1 30	1 10	1 20	1 26	1 20	1 50	1 20	1 40
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 50	1 60	1 40	1 60	"	1 50	1 60